

THE DUTCH ALPHABET

(डच वर्णमाला)

डच वर्णमाला में वही अक्षर हैं जो अंग्रेज़ी में हैं। Q, X और Y का प्रयोग केवल विदेशी शब्दों में होता है।

Dutch Letters (डच अक्षर)	Pronunciation of Dutch Letters in Roman Script (डच अक्षरों का रोमन लिपि में उच्चारण)	Pronunciation of Dutch Letters in Devanagari Script (डच अक्षरों का देवनागरी लिपि में उच्चारण)
A	ah	आ
B	bay	बे
C	say	से
D	day	डे/दे
E	ay	ए
F	eff	ऐफ
G	khay	खे
H	hah	हा
I	ee	ई
J	yay	ये
K	kah	का
L	ell	ऐल
M	emm	एम
N	enn	ऐन
O	oh	ओ
P	pay	पे
Q	kew	क्यू
R	air	ऐर
S	ess	ऐस
T	tay	टे/ते

U	ew	यू
V	fay	फे
W	vay	वे
X	iks	इक्स
Y	ei	ऐइ
Z	zett	जैट/जैत्

N.B. : (i) khay (खे) guttural है।

(ii) The letter q, x, y are only used in foreign words e.g., *aquarium* (आकुआरिअम) - aquarium, *xylofoon* (कसिलो-फोन) - xylophone.

(iii) The letter y has 2 sounds. It can come before a vowel or a consonant. Before the consonant, it gives the sound of इ e.g., *xylofoon* (कसिलो-फोन) - xylophone. If it occurs before a vowel, then it is pronounced as य e.g., *royaal* (रोयाल) - generous.

RULES FOR PRONUNCIATION

Phonetic transcription which is given in this book is known as DINESH/AJANTA method of imitated pronunciation.

The Vowels

Pronunciation of vowels

Dutch vowels निम्नलिखित हैं :

a	ah	(आ)
e	ay	(ए)
i	ee	(ई)
o	oh	(ओ)
u	ew	(यू)

These vowels are long or short. डच vowels और अंग्रेजी vowels में काफी अन्तर है।

Long Vowels

Dutch में 7 long vowels हैं और इसमें कुछ ऐसे long vowels भी शामिल हैं जो अंग्रेजी में नहीं हैं। They have the full sound.

- Dutch vowels are long when at the end of a word, or when followed by a single consonant followed by a vowel or when written double.
- If a syllable ends in a vowel, the vowel is always long.
- Dutch long vowels are shorter than the corresponding English ones, except before the consonant r.
- The long vowels aa, ee, oo and uu can be written as either double or single letters (a, e, o & u). यह निश्चय करने के लिए कि single या double letters प्रयोग करें, आपको open और closed syllables का अन्तर पता होना चाहिये।

Open syllables end in a vowel जैसे : *ma-ken* (मा-कन) - to make, *bre-ken* (ब्रेकन) - to break
hyphen का प्रयोग शब्द के विभिन्न syllables का ज्ञान कराता है।

Closed syllables end in a consonant जैसे : *man* (मन) - man, *hond* - (होंत) - dog

- When a long vowel is in a closed syllable, it is written as a double letter जैसे : *taal* (ताल) - language, *haar* (हार) - hair , *been* (बेन) - leg
- जब long vowels *ie*, *oe* or *eu* open syllable में हों तो उनको नहीं बदला जाता जैसे : *deuren* (दरन) - doors, *dieren* (दीरन) - animals
- जब long vowels *aa*, *ee*, *oo* और *uu* open syllable में हों तो उनको single letter के रूप में लिखा जाता है जैसे : *haren* (हारन) - hair, *benen* (बेनन) - legs
- जब long vowels शब्द के अन्त में आएँ तो उनको प्रायः single letter की तरह लिखा जाता है जैसे *ja* (या) - yes, *na* (ना) - after

a or aa (ah-आ) - इसका उच्चारण अंग्रेजी शब्द ask में a की तरह है, जैसे :

<i>straat</i> (स्त्रात)	- street (गली)
<i>maan</i> (मान)	- moon (चन्द्रमा)
<i>kamer</i> (कामर)	- room (hotel) कमरा (होटल)

Short Vowels

Short vowels occur only in closed syllables and are written as a single letter जैसे *lam* (लम) - lamb, *man* (मन) - man.

a (short) की ध्वनि वही है जो अंग्रेजी शब्द *was* में **a** की है। अंग्रेजी बोलने वाले डच **a (short)** को *cot* के vowel **o** से confuse कर सकते हैं जबकि अंग्रेजी में *cot* का vowel **o** एक rounded vowel है i.e. pronounced with the lips pushed forward, the lips are kept still in the Dutch vowel. जैसे :

<i>kat</i> (कत)	- cat (बिल्ली)
<i>man</i> (मन)	- man (आदमी)
<i>stad</i> (स्तत)	- town (कस्बा), city (शहर)

e or ee (ay-ए) - इसका उच्चारण अंग्रेजी शब्द *say* में **ay** की तरह है। जैसे :-

<i>zee</i> (ज़े)	- sea (समुन्द्र)
<i>breed</i> (ब्रेत)	- broad (चौड़ा)
<i>kleeed</i> (क्लेत)	- carpet (गलीचा); table cloth (मेज़पोश)
<i>eetkamer</i> (एत-कामर)	- dining room (खाने का कमरा)
<i>eer</i> (एर)	- honour (इज्जत)
<i>twee</i> (त्वे)	- two (दो)
<i>beven</i> (बेवन)	- to tremble (काँपना)
<i>peper</i> (पेपर)	- pepper (काली मिर्च)

e (short) - English **e** in *bell* अर्थात 'ऐ' जैसे :-

<i>spel</i> (स्पैल्)	- game (खेल)
<i>pen</i> (पैन्)	- pen (कलम)
<i>bed</i> (बैत्)	- bed (बिस्तर)

e is toneless in the final **e** or **en**, like **e** in *her*.

<i>kopje</i> (कोप्यअ)	- cup (कप)
<i>groente</i> (खरूनतअ)	- vegetable (सब्जी)
<i>ziekte</i> (ज़ीकतअ)	- sickness (बीमारी)

i (long) - प्रायः इसको ie की तरह लिखा जाता है। इसका उच्चारण अंग्रेजी शब्द bee में ee की तरह है अर्थात 'ई'

<i>vier</i> (फीर / फीअर)	- four (चार)
<i>zie</i> (जी)	- see (देखना)
<i>bier</i> (बीर)	- beer (बीयर)
<i>niet</i> (नीत)	- not (नहीं)
<i>dief</i> (दीफ)	- thief (चोर)
<i>dienaar</i> (दीनार)	- servant (नौकर)
<i>dienst</i> (दीनस्त)	- service (सेवा)
<i>dienster</i> (दीन्सतर)	- waitress (महिला बैरा)
<i>dier</i> (दीर)	- animal (जानवर)
<i>dierenvriend</i> (दीरन-फ्रीन्त)	- animal lover (पशुओं का प्रेमी)
<i>fielt</i> (फील्ट)	- rogue (बदमाश)
<i>fietser</i> (फीतसर)	- cyclist (साइकिल चालक)

i (short) - English i in lips अर्थात 'इ' जैसे :

<i>kind</i> (किन्त)	- child (बच्चा)
<i>wit</i> (वित)	- white (सफेद)
<i>ik</i> (इक)	- I (मैं)

Exceptions: Several common words have 'i' as voiceless 'e' in the -is ending:

<i>basis</i> (बासस)	- basic (मौलिक/बुनियादी)
<i>kennis</i> (कैनस)	- knowledge (ज्ञान)

ia, iaa डच में इसकी ध्वनि 'इआ' है जैसे :

<i>piano</i> (पिआनो)	- piano (पियानो)
<i>triviaal</i> (त्रिविआल)	- trivial / unimportant (मामूली)

ig डच में इसकी ध्वनि शब्द के अन्त में 'अख' होती है जैसे :

<i>dorstig</i> (दोर्सतख)	- thirsty (प्यासा)
<i>zonnig</i> (जोनख)	- sunny (सूर्य सा चमकीला)

o के दो उच्चारण हैं : (i) 'ओ' की छोटी ध्वनि

<i>dorp</i> (दोर्प)	- village (गाँव)
---------------------	------------------

<i>sok</i> (सोक)	- sock (जुराब)
<i>tot</i> (तोत)	- until (तक)

N.B : This sound is not found in Hindi.

o short (छोटा ओ) - 'o' when followed by N also has the sound of ओ

<i>zon</i> (जोन)	- sun (सूर्य)
<i>bond</i> (बोन्त)	- union (संगठन)
<i>bont</i> (बोन्त)	- fur (फ़र)
<i>bon</i> (बोन)	- ticket (टिकट) ; coupon (कूपन)
<i>hond</i> (होन्त)	- dog (कुत्ता)
<i>mond</i> (मोन्त)	- mouth (मुँह)

(ii) 'ओ' की लम्बी ध्वनि :

o or oo (ओ) - Long Dutch o का उच्चारण ओ (oh) है। जैसे :

<i>loon</i> (लोन)	- pay (वेतन)
<i>boot</i> (बोत)	- boat (किश्ती), ship (जहाज़)
<i>doos</i> (दोस)	- box (बक्सा)
<i>boom</i> (बोम)	- tree (वृक्ष)
<i>moord</i> (मोर्त)	- murder (हत्या)
<i>Noor</i> (नोर)	- Norwegian (नार्वे का वासी)
<i>doofheid</i> (दोफ-हैत्)	- deafness (बोलापन)
<i>roken</i> (रोकन)	- to smoke (धूम्रपान करना)

u (long) & uu - डच में *u* और *uu* का उच्चारण 'यू' है जो कि जर्मन और फ्रांसीसी भाषाओं में भी पाया जाता है, परन्तु यह उच्चारण हिन्दी और अंग्रेज़ी में उपलब्ध नहीं है। यह 'इ' और 'उ' से बना मिश्र स्वर है। उच्चारण करते समय, जीभ उसी स्थान पर रहती है जिस स्थान पर वह 'इ' का उच्चारण करते समय रहती है, किन्तु ओठों का आकार वैसा होता है जैसा 'उ' का उच्चारण करते समय होता है। ओठों को उतनी ही गोल रखना चाहिए जितनी कि 'उ' का उच्चारण करते समय रखा जाता है। इसी अवस्था में 'उ' का उच्चारण भी मुँह से निकलना चाहिए।

<i>nu</i> (न्यू)	- now (अभी)
------------------	-------------

<i>u</i> (यू)	- you (आप)
<i>vuur</i> (फ्यूर)	- fire (आग)
<i>buur</i> (ब्यूर)	- neighbour (पड़ोसी)
<i>muur</i> (म्यूर)	- wall (दीवार)
<i>muurkrant</i> (म्यूर-क्रंत)	- wall poster (दीवार का इश्तहार)
<i>puur</i> (प्यूर)	- pure (शुद्ध)
<i>huur</i> (ह्यूर)	- rent (किराया)
<i>duur</i> (द्यूर)	- expensive (मंहगा); duration (अवधि)

u (short) - It is pronounced like English 'u' in fur, but shorter.

<i>kus</i> (कस)	- kiss (चुंबन)
<i>hulp</i> (हल्प)	- help (सहायता)

N.B. : All the vowel sounds listed above are pronounced much longer if followed by an r. जैसे :

<i>noord</i> (नोर्ट)	- north (उत्तर)
<i>paar</i> (पार)	- pair (जोड़ा)
<i>peer</i> (पेर)	- pear (नाशपाती)

☞ (i) Single vowel followed by one or more consonants at the end of a word is short : *bom* (बोम) - bomb (बम)

(ii) Single vowel followed by one consonant followed by another vowel is long: *slapen* (स्लापन) - to sleep (सोना)

(iii) Single vowel followed by two or more consonants is short : *katten* (कतन) - to snarl (कर्कश स्वर में बोलना)

The Compound Vowels

ei (ऐ / ई) - It is like English *ey* in they. In Dutch, *ei* and *ij* represent the same sound. This sound is very similar to French *ei*, like in *soleil* (सोलैय) - sun. Start with short Dutch *e* (ऐ) and follow it with the brief Dutch *ie* (ई). The *ie* is so brief that in some words it can hardly be heard. e.g, when people say *stijl* - (way of living), you may think they are saying *stel* (pair). आगे के उदाहरणों को ध्यान से पढ़ें :

<i>trein</i> (त्रैन)	- train (रेलगाड़ी)
<i>eik</i> (ऐक)	- oak (बाँज की लकड़ी)
<i>reis</i> (रैस)	- journey (यात्रा)
<i>heil</i> (हैल)	- welfare (कल्याण)

ie (ई / ी) - It is like English ee in feel जैसे :

<i>kiezelsteen</i> (कीज़ल-स्टेन)	- pebble (पत्थर)
<i>kiezer</i> (कीज़र)	- voter (वोट डालने वाला)
<i>lief</i> (लीफ)	- dear (प्यारा) ; nice (अच्छा)
<i>mier</i> (मीर)	- ant (चींटी)
<i>nier</i> (नीर)	- kidney (गुर्दा)
<i>piek</i> (पीक)	- peak (चोटी)
<i>tiener</i> (तीनर)	- teenager (किशोर)
<i>vief</i> (फीफ)	- active (चुस्त)
<i>wiel</i> (वील)	- wheel (पहिया)

ij (ऐ / ई) की ध्वनि वही है जो *ei* की है। जैसे :

<i>hij</i> (है)	- he, it (वह)
<i>mij</i> (मै)	- me (मुझे)
<i>rijk</i> (रैक)	- rich (अमीर) ; kingdom (साम्राज्य)
<i>bij</i> (बै)	- bee (मधु-मक्खी) ; near (समीप)
<i>Bijbel</i> (बैबल)	- Bible (बाइबल)
<i>bijl</i> (बैल)	- axe (कुल्हाड़ी)
<i>bijstand</i> (बै-स्तंत)	- help (सहायता)
<i>dij</i> (दै)	- thigh (जांघ)
<i>dijk</i> (दैक्)	- dike (बांध)
<i>fijn</i> (फैन्)	- lovely (प्यारा)
<i>kijk</i> (कैक्)	- view (दृश्य)
<i>kijker</i> (कैकर)	- spectator (दर्शक)
<i>lijder</i> (लैदर)	- sufferer (कष्ट सहने वाला)
<i>lijdzaamheid</i> (लैत्-ज़ाम-हैत)	- meekness (नम्रता)
<i>lijk</i> (लैक्)	- dead body (मृतक शरीर)

<i>lijkkist</i> (लैकिस्त)	- coffin (शव पेटिका)
<i>lijm</i> (लैम्)	- glue, gum (सरेस, गोंद)
<i>lijst</i> (लैस्त)	- list (सूची) ; register (रजिस्टर)
<i>lijn</i> (लैन्)	- line (लकीर) ; rope (रस्सी)
<i>mijl</i> (मैल्)	- mile (मील)
<i>nijver</i> (नैवर)	- industrious (परिश्रमी)
<i>pij</i> (पै)	- habit (आदत)
<i>pijl</i> (पैल्)	- arrow (तीर)
<i>pijn</i> (पैन्)	- pain (दर्द)
<i>pijnloos</i> (पैन्-लोस)	- painless (दर्द रहित)
<i>rijkaard</i> (रैक्-आर्त)	- rich man (अमीर आदमी)

N.B. : 1. *ij* को डच में एक अक्षर की तरह उच्चारित करो ।

2. In the ending *lijk*, the *ij* is pronounced like short *u*.
अर्थात् शब्द के अन्त में *lijk* का उच्चारण 'लक' की तरह है । जैसे :
waarlijk (वार-लक) - indeed (वास्तव में)

y (ई / ी) इसका उच्चारण steel में ee की तरह है । *y* का प्रयोग डच में विदेशी शब्दों के लिए किया जाता है । जैसे :

<i>typist</i> (तीपिस्त)	- typist (टाइपिस्ट)
-------------------------	---------------------

eau French *eau* is just like dutch long 'o' (ओ) जैसे :

<i>bureau</i> (ब्यूरो)	- office (दफतर)
<i>cadeau</i> (कादो)	- gift (उपहार)

eu (अ) - इसका उच्चारण अंग्रेजी शब्द *fur* में u की तरह होता है लेकिन यह थोड़ा सा अधिक साफ होता है और इसको rounded lips से बोला जाता है । जैसे :

<i>deur</i> (दर)	- door (दरवाजा)
<i>neus</i> (नस)	- nose (नाक)
<i>kleur</i> (क्लर)	- colour (रंग)

ui (आउ) - It is pronounced like English 'ow' in 'now'. This sound is a tricky one as English has nothing like this. *eu* और

ui की sounds अंग्रेजी में नहीं है। डच में ui का उच्चारण 'आउ' है जैसे:

<i>huis</i> (हाउस)	- house (घर)
<i>tuin</i> (ताउन)	- garden (बाग)
<i>duif</i> (दाउफ)	- pigeon (कबूतर)
<i>duim</i> (दाउम)	- thumb (of the hand) अंगूठा (हाथ का)
<i>duister</i> (दाउस्तर)	- dark (अंधेरा)
<i>Duitser</i> (दाउत-सर)	- German (जर्मन)
<i>Duitsland</i> (दाउत्स-लंत)	- Germany (जर्मनी)
<i>fuif</i> (फाउफ)	- party (प्रीतिभोज)
<i>fuik</i> (फाउक)	- trap (फंदा)
<i>huisbaas</i> (हाउस-बास)	- landlord (जमींदार)
<i>huisdier</i> (हाउस-दीर)	- domestic animal (घरेलू पशु)
<i>kuis</i> (काउस)	- chaste, pure (पवित्र)
<i>kuit</i> (काउत)	- calf (बछड़ा)
<i>lui</i> (लाउ)	- people (लोग)
<i>luim</i> (लाउम)	- humour (परिहास)
<i>luis</i> (लाउस)	- louse (जू)
<i>luipaard</i> (लाउ-पार्ट)	- leopard (चीता)
<i>muis</i> (माउस)	- mouse (चूहिया)
<i>muil</i> (माउल)	- mouth (मुँह)
<i>puin</i> (पाउन)	- rubbish, debris (मलबा)

oe (ऊ) - English oo in moon जैसे :

<i>koe</i> (कू)	- cow (गाय)
<i>boek</i> (बूक)	- book (पुस्तक)
<i>boef</i> (बूफ)	- scoundrel (बदमाश)
<i>boer</i> (बूर)	- farmer (किसान)
<i>boetiek</i> (बूतीक)	- shop (दुकान)
<i>doel</i> (दूल)	- target, goal (लक्ष्य)
<i>doek</i> (दूक)	- cloth (कपड़ा)

<i>doem</i> (दूम)	- curse (अभिशाप)
<i>hoed</i> (हूत)	- hat (हैट)
<i>hoen</i> (हून)	- hen (मुर्गी)
<i>hoer</i> (हूर)	- prostitute (वेश्या)
<i>koek</i> (कूक)	- cake (केक)
<i>koel</i> (कूल)	- cool (ठंडा)
<i>koelkast</i> (कूल-कस्त)	- refrigerator (रेफ्रिजरेटर)
<i>koerier</i> (कूरीर)	- courier (संदेशवाहक)
<i>koets</i> (कूत्स)	- carriage (चौपहिया गाड़ी)
<i>moed</i> (मूत)	- courage (हौसला)
<i>noest</i> (नूस्त)	- diligent (परिश्रमी)
<i>poes</i> (पूस)	- (pussy) cat (बिल्ली का बच्चा)
<i>poep</i> (पूप)	- dirt, shit (गंदगी)

ou and au (आउ) - अंग्रेजी शब्द how में ow की तरह जैसे :

<i>oud</i> (आउत)	- old (बूढ़ा) ; ancient (प्राचीन)
<i>vrouw</i> (फराउ)	- woman (औरत)
<i>foutloos</i> (फाउत-लोस)	- perfect (पूर्ण)
<i>kout</i> (काउत)	- chat (गप)
<i>nauw</i> (नाउ)	- narrow (तंग)

aai (आई) - इसकी ध्वनि आई है। जैसे :

<i>fraai</i> (फराई)	- fine, beautiful (अच्छा, सुन्दर)
<i>haai</i> (हाई)	- shark (शार्क मछली)
<i>zaaien</i> (जाईअन)	- to sow (बोना)

ooi (ओई) - इसकी ध्वनि 'ओई' है। जैसे :

<i>kooi</i> (कोई)	- cage (पिंजरा)
<i>dooi</i> (दोई)	- thaw (बर्फ का गलना)

oei (ऊई) - इसकी ध्वनि ऊई है जैसे :

<i>vloei</i> (फ्लूई)	- blotting paper (सोखता कागज)
<i>groei</i> (खरूई)	- growth (विकास)

moeilijk (मूई-लक) - difficult (कठिन)

eeuw (एऊ) जैसे :

leeuw (लेऊ) - lion (शेर)

eeuw (एऊ) - century (शताब्दी)

Note :- A mute e, as in the English word 'the' can be spelt in a variety of ways. जैसे :

e (अ) in *de* (द) - the **ee** (अ) in *een* (अन/एन) - a, an

i (अ) in *aardig* (आर-दख) - nice

ij (अ) in *vrolijk* (फ्रो-लक) - cheerful

The Consonants

Pronunciation of Consonants

The consonants b, c, d, f, h, k, l, m, n, p, q, s, t, v, x and z are pronounced more or less the same in both Dutch and English.

नीचे हम डच consonants के उच्चारण के उदाहरण दे रहे हैं :

b is pronounced as b (ब) :

bloed (ब्लूत) - blood (खून)

b at the end of a word or before 't' is always pronounced as p (प)

ik heb (इक हैप्) - I have (मेरे पास है)

je hebt (य हैप्त) - You have (तुम्हारे पास है ।)

c is pronounced either as k (क) or as s (स), like in similar English words.

c is pronounced as k (क) before a, o, u and consonants:

camera (कामअरा) - camera (कैमरा)

collega (कोलेखा) - colleague (सहकर्मी)

contact (कोनताक्त) - contact (संपर्क)

c is pronounced as s (स) before e, i, ij & y

citroen (सितरून) - lemon (नींबू)

<i>precies</i> (प्रेसीस)	- exact (ठीक)
<i>cycloon</i> (सीक्लोन)	- cyclone (चक्रदार आंधी)

ch - डच में ch का उच्चारण 'ख' की तरह है जैसे:

<i>lichaam</i> (लिखाम)	- human body (मनुष्य का शरीर)
<i>rechter</i> (रैख्तर)	- judge (न्यायधीश)
<i>lucht</i> (लख्त)	- sky (आकाश)
<i>dochter</i> (दोख्तर)	- daughter (बेटी)

be-, ge-, te- & ver- prefixes (words beginning with be-, ge-, te- and ver-) have voiceless e:

<i>bestelling</i> (बसतैलिंग)	- order (आर्डर)
<i>gevolg</i> (खफोलख)	- result (परिणाम)
<i>terug</i> (त-रख)	- back (वापस)
<i>verzoek</i> (फरजूक)	- request (प्रार्थना)

d is pronounced as d (ड/द) in the beginning of the word or in the beginning of the syllable. In Dutch, *d* is usually pronounced as (द) except foreign words.

<i>door</i> (दोर)	- door (दरवाजा)
<i>handel</i> (हन-दल)	- business (व्यापार)

d at the end of a word is usually pronounced as t (त). It is pronounced as (ट) when using words of foreign origin.

<i>daad</i> (दात)	- deed (कर्म)
<i>bed</i> (बैत्)	- bed (पलंग)

Final d is pronounced as d (द) when a word gets voiceless -e endings like -e, -el, -er, -en, -ig or the -in and -ing endings:

<i>oud</i> (आउत्) old	- <i>oude</i> (आउदअ) old
<i>tijd</i> (तैत्) time	- <i>tijden</i> (तैदन) times
<i>geld</i> (खैल्लत्) money	- <i>geldig</i> (खैल्-दख) valid

d in compound words keep the t pronunciation:

<i>goedkoop</i> (खूत-कोप)	- cheap (सस्ता)
<i>goedkeuring</i> (खूत-करिंग)	- approval (सहमति)

dt at the end of a word is always pronounced as t (त):

breedte (ब्रेतअ) - breadth (चौड़ाई)

dj is pronounced as ch (च)

kindje (किनचअ) - baby (शिशु)

-en , -er & -el suffixes (word endings -en, -er & -el) have voiceless e अर्थात् -en, -er & -el suffixes में e की कोई ध्वनि नहीं है।

binnen (बिनन) - inside (अंदर)

lekker (लैकर) - tasty (स्वाद्विष्ट)

sleutel (स्लतल) - key (चाबी)

N.B : be-, ge-, te-, ver-, -en, -er or -el are not always prefixes or suffixes. There is only a small group of one syllable words with voiceless E. There are many one syllable words (and names) beginning with be-, ge-, te- or ver- or ending in -en, -er or -el that have short e.

berg (बैर्ख) - mountain (पहाड़), *en* (ऐन) - and (और)

The **-es** ending (indicating female) has short e:

lerares (लेरारैस) - female teacher (अध्यापक)

Exception : *dames* (दामस) is pronounced with voiceless e

The **-et** ending has short e अर्थात् e का उच्चारण 'ऐ' की तरह है
bezet (बजैत्) - busy (व्यस्त)

(i) **g** is a guttural throat sound like the Scottish *ch* in *Loch*. इसका उच्चारण वही है जो कि German शब्द *Buch* (बूख) में *ch* का। शब्द के अन्त में और प्रायः शब्द के शुरू में 'g' का उच्चारण *kh* (ख) की तरह होता है। Strong consonant से पहले भी इसका उच्चारण *kh* होता है। इसके कुछ उदाहरण निम्नलिखित हैं:

goed (खूत) - good (अच्छा)

gek (खैक्) - mad (पागल)

deeg (देख) - dough (गुँधा आटा)

(ii) **g** after N is pronounced like the English *g* in thing. जैसे :

ring (रिंग) - ring (अंगूठी)

breng (ब्रैंग) - bring (लाना)

(iii) in a few words of French origin, like *s* in *pleasure* अर्थात् इसका उच्चारण *zh* (ज़) की तरह होता है, जैसे :

genie (ज़ेनी) - genius (प्रतिभाशाली व्यक्ति)

een genie (एन ज़ेनी) का अनुवाद *a man of genius* है।

h का उच्चारण अंग्रेज़ी शब्द *hat* में *h* की तरह होता है।

huis (हाउस) - house (घर)

The prefix **her-** is pronounced as हैर्

herinnering (हैरिनरिंग) - memory (यादश्त); remembrance याद

-ig ending - In the *-ig* ending, 'i' is pronounced as voiceless *e* अर्थात् *-ig* ending का उच्चारण डच में 'अख' की तरह है जैसे :

weinig (वैनख) - little (थोड़ा)

aardig (आरदख) - kind (दयालु)

j - It is pronounced like English *y* in *yard* e.g.,

ja (या) - yes (हाँ)

jaar (यार) - year (वर्ष)

kn - Unlike in English, *K* before *N* is pronounced in Dutch.

knie (क्नी) - knee (घुटना)

knippen (क्नीपन) - to cut (काटना)

nk - It is pronounced like in English

winkel (विंकल) - shop (दुकान)

donker (दोंकर) - dark (अंधेरा)

ng - It is pronounced like *ng* in *singer* अर्थात् अंग की तरह :

ding (दिंग) - thing (वस्तु)

ps - Unlike in English, *p* before *s* is pronounced in Dutch,

जैसे: *psychiater* (प्सीखिआतर) - psychiatrist (मनोरोग चिकित्सक)

psycholoog (प्सीखोलोख) - psychologist (मनोविज्ञानी)

r is always pronounced in Dutch. It is always trilled, either in the front or the back of the mouth. जैसे :

<i>raam</i> (राम)	- window (खिड़की)
<i>paard</i> (पार्त)	- horse (घोड़ा)
<i>raad</i> (रात)	- advice (सलाह)
<i>raadhuus</i> (रात-हाउस)	- town hall (टाउन-हाल)
<i>raar</i> (रार)	- strange (अजीब)
<i>rad</i> (रत)	- wheel (पहिया)
<i>ruim</i> (राउम)	- wide, capacious (चौड़ा, विशाल)
<i>rund</i> (रयून्त)	- cow, ox (गाय, बैल)
<i>rood</i> (रोत)	- red (लाल)

s is pronounced like English s, but a little sharper, especially at the end of a word. शब्द के अन्त में इसका उच्चारण s (स) की तरह होता है जैसे:

<i>saam</i> (साम)	- together (इकट्ठा)
<i>saai</i> (साई)	- boring (उबाऊ)
<i>steen</i> (स्तेन)	- stone (पत्थर)
<i>staat</i> (स्तात)	- condition (हालत); nation (राष्ट्र)
<i>stom</i> (स्तोम)	- dumb (गूंगा)
<i>straat</i> (स्त्रात)	- street (गली)
<i>mes</i> (मैस्)	- knife (चाकू)

sch is a combination of s and ch. sch का उच्चारण skh (स्ख) है। इसके कुछ उदाहरण निम्नलिखित हैं:

<i>schaap</i> (स्खाप)	- sheep (भेड़)
<i>schat</i> (स्खत)	- treasure (खजाना)

sch in the ending *isch* sounds like sharp s or ss अर्थात् 'स' की तरह। The letter 'i' is written as a short vowel, but pronounced as a long one अर्थात् isch को 'ईस' की तरह उच्चारित किया जाएगा जैसे:

<i>Indisch</i> (इन-दीस)	- Indian (भारतीय)
<i>Belgisch</i> (बैल्खीस)	- Belgian (बेल्जियम निवासी)
<i>technisch</i> (तैकनीस)	- technical (तकनीकी)

<i>elektrisch</i> (एलैक्ट्रीस)	- electrical (बिजली का)
<i>medisch</i> (मेदीस)	- medical (चिकित्सा संबंधी)

sch followed by r is always pronounced like s (स) जैसे :

<i>schrik</i> (सरिक)	- fright, terror (डर)
<i>schraal</i> (सराल)	- thin (पतला)
<i>schrift</i> (सरिफ्त)	- script (लिपि)

sj, stj has the sound of the English sh (श). जैसे :

<i>sjofel</i> (शोफल)	- shabby (फटा-पुराना)
<i>meisje</i> (मैशज)	- girl (लड़की)
<i>sjoemelaar</i> (शू-मेलार)	- cheat (धोखेबाज़)
<i>sjaal</i> (शाल)	- shawl (शाल) ; scarf (स्कार्फ)

th - इसका उच्चारण 'त' की तरह होता है । नीदरलैंड्स के कई इलाकों में इसका उच्चारण 'ट' भी है । जैसे :

<i>thee</i> (ते)	- tea (चाय)
<i>theehandel</i> (ते-हन्दल)	- tea trade (चाय का व्यापार)
<i>thuis</i> (ताउस)	- at home (घर पर)
<i>thuisloos</i> (ताउस-लोस)	- homeless (गृहहीन)
<i>thuisreis</i> (ताउस-रैस्)	- homeward journey (घर की तरफ यात्रा)
<i>theorie</i> (तेओरी)	- theory (सिद्धांत)

tj/tsj का उच्चारण 'च' की तरह होता है, जैसे

<i>tjilpen</i> (चिलपन)	- to chirp (चहचहाना)
<i>Tsjaad</i> (चात)	- Chad चाड (मध्य अफ्रीका में एक देश)

tie ending is pronounced as 'सी' after c, p & r :

<i>fractie</i> (फ्राकसी)	- part (हिस्सा)
<i>infectie</i> (इनफैक्सी)	- infection (संक्रमण)
<i>adoptie</i> (आदोपसी)	- adoption (गोद लेना)

-tie ending is pronounced as त्सी after vowels and n

<i>democratie</i> (देमोक्रा-त्सी)	- democracy (लोकतंत्र)
<i>tolerantie</i> (तोलेरानत्सी)	- tolerance (सहनशीलता)

garantie (गारानत्सी) - guarantee (गारंटी)
traditie (त्रादित्सी) - tradition (परंपरा)

-tie ending is pronounced as ती after 's'

suggestie (स्यूखैसती) - suggestion (सुझाव)

-tiek ending is pronounced as तीक

politiek (पोलित्तीक) - politics (राजनीति)

-tief ending is pronounced as तीफ

motief (मोतीफ) - motive (इरादा)

uw is pronounced as यू

ruw (र्यू) - hard (सख्त)

ieuw is pronounced as यू. It is very similar to *ew* in (British) English *new*.

nieuw (न्यू / निऊ) - new (नया)

nieuws (न्यूस / निऊस) - news (समाचार)

v is pronounced basically as in English although its pronunciation is sometimes closer to that of English *f* (फ), especially at the beginning of words. The 'traditional' way of pronouncing the *v* (व) in Dutch is like English, though there is a strong tendency to pronounce it more and more like *f* (फ).

vriend (फ्रीन्त) - friend (मित्र)

vaak (फाक) - often (प्रायः)

vaan (फान) - flag (झंडा)

vaderhuis (फादर-हाउस) - paternal home (पैतृक घर)

vaderloos (फादर-लोस) - fatherless (पितृहीन)

verraad (फरात) - treachery (विश्वासघात)

vlees (फ्लेस) - flesh, meat (मांस)

vlot (फ्लोत) - fluent (धारा प्रवाह)

voet (फूत) - foot (पाँव)

voort (फोर्त) - forward (आगे)

w की ध्वनि प्रायः soft v (व) की तरह होती है। जैसे :

<i>water</i> (वातर)	- water (पानी)
<i>waar</i> (वार)	- true (सच)
<i>wraak</i> (वराक)	- revenge (बदला)
<i>wiel</i> (वील)	- wheel (पहिया)
<i>wuft</i> (व्यूफ्त)	- frivolous (तुच्छ)
<i>wrok</i> (वरोक)	- grudge (ईर्ष्या)

z की ध्वनि अंग्रेजी **z** (ज़) की तरह है। इसके कुछ उदाहरण निम्नलिखित हैं :

<i>zoon</i> (ज़ोन)	- son (बेटा)
<i>zaad</i> (ज़ात)	- seed (बीज)
<i>zaak</i> (ज़ाक)	- business (व्यापार)
<i>zaal</i> (ज़ाल)	- room (कमरा)
<i>zee</i> (ज़े)	- sea (समुद्र)
<i>zeer</i> (ज़ेर)	- ache (दर्द)
<i>zeevaart</i> (ज़े-वार्त)	- navigation (जहाजरानी)
<i>zwaar</i> (ज़्वार)	- heavy (भारी)
<i>zweet</i> (ज़्वेत)	- perspiration (पसीना)

As far as the pronunciation of the final *-en* of verbs and plural nouns is concerned, opinions differ still, but the highly experienced speakers favour sounding the final *n*. Learn both, or be prepared to hear both when in Holland but the final *en* in Flemish is always pronounced. डच को लिखते समय अन्तिम **N** को अवश्य लिखना चाहिए।

Double consonants

Double consonants are pronounced just like a single consonant; they are doubled just to show that a single vowel before them is short. At regular speaking speed, the single and double *n*'s in *manen* (मनन) - 'moons' and *mannen* (मनन) - 'men, males' sound exactly alike.

Stress

In most Dutch words with more than one syllable, the stress is on the first syllable :

winter (विन्तर) - winter, vader (फादर) - father
lopen (लोपन) - to walk

Exceptions

(a) जो शब्द prefix be, er, ge, her, ont, ter, ver, wan से शुरू होते हैं वहाँ stress दूसरे syllable पर होता है। जैसे :

begin (बखिन) - start, शुरूआत bevel (ब-फैल) - order, आज्ञा
bezit (बजित) - property, संपत्ति

(b) जिन शब्दों का अन्त suffix *isch* से होता है वहाँ stress को next to last syllable पर डाला जाता है।

economisch (एको-नो-मीस) - economical, मितव्ययी
fantastisch (फन-तस-तीस) - fantastic, शानदार

(c) विदेशी शब्द जिनका डच में प्रयोग किया जाता है उनमें stress प्रायः अन्तिम syllable पर डाला जाता है। जैसे :

fabriek (फाब्रीक) - factory, कारखाना

Rules for division of words into syllables

1. A consonant between two vowels goes with the syllable following, जैसे :

<i>va-der</i> (फा-दर)	- father (पिता)
<i>fri-go</i> (फ्री-गो)	- refrigerator (रेफ्रिजरेटर)
<i>dro-men</i> (दरो-मन)	- to dream (स्वप्न लेना)
<i>ka-mer</i> (का-मर)	- room (कमरा)
<i>ko-los</i> (को-लोस)	- colossus (विशालमूर्ति)
<i>ko-nijn</i> (को-नैन)	- rabbit (खरगोश)

2. जब दो consonants शब्दों के मध्य में इकट्ठे आयें तो एक preceding syllable में होता है और दूसरा अगले syllable में होता है। जैसे :

<i>den-ken</i> (दैन-कन)	- to think (सोचना)
<i>bak-ken</i> (बकन)	- to bake (सँकना)
<i>ban-kier</i> (बन-कीर)	- banker (बैंकर)
<i>bin-den</i> (बिन-दन)	- to bind (बाँधना)
<i>tref-fen</i> (त्रैफन)	- to meet (मिलना)

N.B. : The consonant combinations 'ch' and 'ng' cannot be separated, both letters go with the preceding syllable. जैसे :

<i>lach-film</i> (लख-फिल्म)	- comedy (सुखांत नाटक)
<i>lach-end</i> (लख-अन्त)	- laughing (हँसने वाला)
<i>ding-en</i> (दिंग-अन)	- things (चीजें)

3. यदि तीन या चार middle consonants हों तो अगले syllable में उतने consonants होने चाहिए जिनका उच्चारण एक साथ इकट्ठा किया जा सके, जैसे :

<i>ven-ster</i> (फैन-स्तर)	- window (खिड़की)
<i>ver-blind</i> (फर-बलिन)	- dazzled (चकाचौंध हुआ)

4. syllable के अन्त में कभी भी दो vowels नहीं आ सकते।

<i>e-ter</i> (ए-तर)	- eater (खाने वाला)
---------------------	---------------------

N.B. : डच में किसी भी शब्द या syllable का अन्त double consonant में नहीं होता।

Capital Letters

Capital letters का डच में उसी तरह प्रयोग किया जाता है जैसा कि अंग्रेजी में। Pronoun (सर्वनाम) *ik* (इक) - I (मैं) को बड़े अक्षर में नहीं लिखा जाता। इसको केवल वाक्य के शुरु में ही capital letter के रूप में लिखा जा सकता है। पत्र लिखते समय, pronoun U को प्रायः capital letter में लिखा जाता है।

The words *meneer* 'Mr' and *mevrouw* 'Mrs/Miss' are not written with a capital letter, unless they begin a sentence.

Capital letters are also not used with the names of days and months, unless they begin a sentence.

Diaeresis

Dutch में trema (two dots above the vowel) या diaeresis का भी प्रयोग किया जाता है। Two dots on top of a vowel indicate that the vowel is pronounced separately from the preceding vowel(s), not forming a long vowel or a diphthong. उदाहरण के लिए शब्द *België* (बैलखीअ) में i और e को अलग sounds के रूप में उच्चारित किया जाता है। trema के बिना ie को एक sound के रूप में pronounce किया जाता है अर्थात् ie का उच्चारण अंग्रेज़ी की ee की तरह किया जाता है।

नीचे हम कुछ ऐसे डच शब्द दे रहे हैं जिसमें diaeresis का प्रयोग किया गया है जैसे:

poëten (पोएतन) - poets *reünie* (रेयूनी) - reunion
Israël (इसराएल) - Israel

नीचे के दो डच शब्दों को ध्यान से पढ़ें :

poëten (पोएतन) - poets *poezen* (पूज़न) - cats

पहले शब्द में diaeresis होने के कारण दो vowels को अलग अलग उच्चारित किया जा रहा है अर्थात् 'ओए' जबकि दूसरे शब्द में दोनों vowels की एक ही sound है अर्थात् 'ऊ' ।

N.B : (i) In a recent minor spelling reform, most of the trema's in compound words have been scrapped (except in numbers).

(ii) This book follows the new Dutch spelling rules required in schools and government offices since 1st August, 1996 & 2006. The spelling is in line with the official **Woordenlijst Nederlandse Taal** (Word List of The Dutch Language), better known in the Netherlands as the *Groene Boekje* (Green Booklet).